



線上語言巢實驗教學

「言語の巢」オンライン実験教育

The Demonstrating Teaching by Using
the Online Language Nest

文・圖 — Kacaw Mayaw 黃愷銘

(桃園市原住民族教育資源中心專員)

在台灣，原住民族語之所以難以推展，存在著許多的因素和困境，除了因人數不足與居住分散，所導致的族語發展條件不足，而民族意識因漢化而低落，亦降低族語學習動機。另原生家庭並不完全支持，不利於族語復振，加上現有教材教法無法有效提升學習成效，以及以考試導向為主的功利主義盛行，族語方言群分類複雜，不利於族語推廣等，都顯示出原住民族語在當今傳承上的困境。因此，筆者根據上述因素歸納成兩大類：一是缺乏「族語環境」；其次為缺乏「學習動機」。線上語言巢實驗教學，即是針對「族語環境」營造所提出的創意策略，本文也將環繞「族語環境」如何創造的構想與實際行動進行爬梳。

一、「散居」與「弱勢語言」：台灣原住民族特別是阿美族人因工作的需求大量移居都市並散居於各地，雖然有時也會群居在一起，但仍然無法形成一個可以充分使用阿美族語的情境和環境；因此，想要在都會區中形成語言的「社群（community）」當然就更加的困難。而現階段主流社會所使用的官方語言為中文，透過教育的過程和主流媒體的影響，也壓縮了其他語言的生存空間，不僅無法提升族語的使用頻率，也間接造成語言傳承的困境，讓第一代會說族語的族人，無法用族語和第二代、第三代的



「阿美族線上語言巢」FB社團。

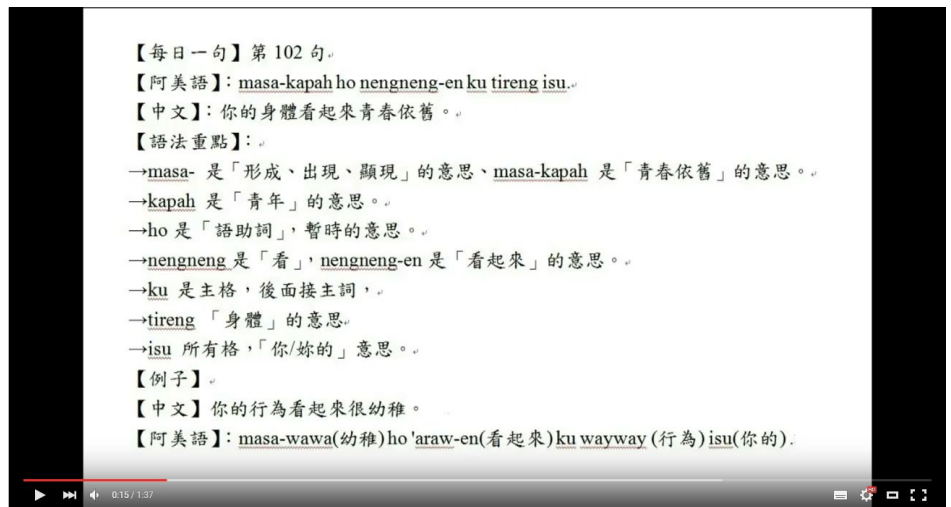


原住民學子進行溝通。

二、族語發展的轉機：針對「散居」和「弱勢語言」的兩大問題，筆者提出現代「網路世界」所創造的機會。在「實體」的空間中，都會化的過程讓原住民產生散居的現象，但在網路的世界即「虛擬的空間」，卻可以不受空間的限制進行溝通和互動，所以科技不僅解決了空間限制，也提升了時間使用的效率。在網路世界，不僅可以跨越空間的限制，也可以在網路中發展出屬於自己的社群。因此，原住民族當然可以透過網路來發展出語言使用的社群，讓平常無法使用的族語，也可以在網路的世界中進行溝通。所以弱勢語言可以透過科技之便，來提升自己的發展條件，讓弱勢語言也可以在主流的社會中進行翻轉及振興。

線上語言巢的實驗

語言巢 (Kohanga Reo) 的概念源自紐西蘭，是以家庭為核心，配合社區所發展出來的「母語幼稚園」，透過社區的力量來達到振興族語的目的，並贏得紐西蘭政府和一般大眾的支持，可說是全世界少數民族中值得學習的搶救族語成功典範，但是語言巢若要在台灣推動，卻存在非常大的限制，包括：台灣的原住民族並不是單一族群，並且散居於各鄉鎮市區中，無法滿足發展語言巢的基本條件；因此，筆者於2004年提出「線上語言巢」，即利用「網路社群」取代「實體社



「阿美族線上語言巢」中，網友錄製真人發音的「每日一句」族語教學。

語言巢 (Kohanga Reo) 的概念源自紐西蘭，是以家庭為核心，配合社區所發展出來的「母語幼稚園」，透過社區的力量來達到振興族語的目的。筆者於2004年提出「線上語言巢」，即利用「網路社群」取代「實體社區」的概念來實施語言巢，終於在網路科技成熟的2016年開始實踐。





通訊軟體LINE上阿美語「初中級」、「中高級」和「高級薪傳級」3個群組。

本次實驗性教學有5項具體成效，一是提升線上族語教師資訊素養。其次培訓出族語線上教學「種子師資」共5位。其三建置1個Facebook社群網站和3個分級的LINE群組，適性教學。其四建立族語線上資料庫及互動平台。最後則是將文化題材融入多媒體課程。



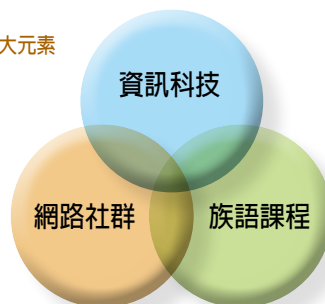
區」的概念來實施語言巢，終於在網路科技成熟的2016年開始實踐。

要突破空間的限制在網路的世界中成立社群，就必須要有一個整體的概念，社群的建置、族語的師資、教材的分級及授課的對象等，都需要

事先確認及規劃，所以必須邀請相關的專家，包括網路科技、族語教學、社群經營及教材編輯等專業人士的參與，才能完成民族、語言和教育等多元複雜的操作模式。因此，在建置線上語言巢的工作上，首先即辦理族語師資線上教學培訓課程，進而提升族語教師及學員之資訊素養，另也建置網路社群及教學組織，搭配設計教材分級和文化體驗之教學，建立線上族語資料庫分享平台，同時也融入多媒體教學至課程內容等6項工作。

而在執行前則需先思考如何將資訊科技、網路社群和族語課程等三大元素作為行動的主軸，而此三大元素的關係則如下圖所示。

線上學習融入族語教學三大元素



另在推展前亦先具備幾項基礎的條件與能力，分述如下：首先須具備資訊科技條件，如硬體（手機、筆電、平板）、軟體（瀏覽器、app軟體）等。其次須凝聚網路社群之人力資源，包括族語認證老師、跨年齡層並依程度區分之學員等。其三須具備設計族語課程能力，如聽說讀寫、自編教材、教學法應用等能力。其四須具備基本的資訊素養，像是上網、打字及相關多媒體軟體的使用能力。其五族語師資團隊必須具備「課程分級」及「文化課程教學」等能力。其六必須建置線上族語資料庫平台及分享機制。最後則須提供各種線上教學模式，滿足族語聽、說、讀、寫各種學習需求，包括網路同步教學（例如：TutorABC一對一教學）、網路非同步學習（例如：在Facebook設立族語教學網站），還有行動學習平台，像是利用手機APP學族語（LINE群組等）。

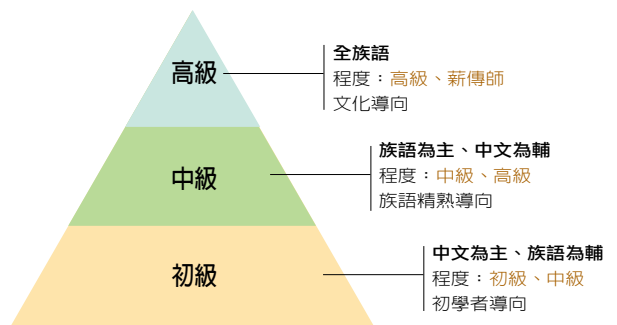
於相關的條件及能力滿足之後，所發展出之執行策略則可分為以下七點：

一、發展族語網路學習社群，解決時間與空間所產生的侷限性。二、將族語老師轉型成網路社群，營造有利族語學習的情境及條件。三、將網路學習社群採分級制度設立群組，依照不同程度進行適性教學。四、引進桃園市發展之三一教學法來改善現有教學法的困境（線上教師、學生和督導）。五、劃分「一般族語學習」及「考試導向」的課程，改變族語學習之正確價值與態度。六、族語線上教學盡量以語言的溝通性為主，方言別為輔，提升推廣族語的成效。七、利用網路同步教學、網路非同步學習、行動學習平台在線上模擬「語言巢」情境。

結論與反思

本次實驗性教學有5項具體成效，一是提升線上族語教師電腦、網路、手機APP應用程式等資訊素養。其次培訓出族語線上教學「種子師資」共5位，分別負責初級、中級和高級的課程。其三依族語難易度、文化元素及社群屬性進行網路分級，建置1個facebook社群網站和3個分級的LINE群組，達到適性教學之目標。其四利用現有影音科技，建立族語聽、說、讀、寫之線上資料庫及互動平台。最後則是將文化題材融入多媒體課程，有利未來民族教育發展之需求。而這些結果讓筆者發現「線上學習」在現代這個社會中，或許可以成為族語教學的新典範和族語振興的契機。◆

網路學習社群分級制度



Kacaw Mayaw
黃愷銘

阿美族，台東縣長濱鄉臚曼部落人，目前居住於桃園市大溪區，1976年生。政治大學民族學系碩士。現任桃園市原住民族教育資源中心專員，曾任德霖技術學院推廣教育講師，致力於桃園市民族教育推動及原住民族教育的課程建置及師資培訓。